

E G F S

**OLYMPUS**

INSTRUCTIONS

**OM**  
SYSTEM

RECORDATA BACK 3

QUARTZ DATE

DATENRÜCKWAND 3

DOS ENREGISTREUR 3

TAPA POSTERIOR IMPRESORA 3

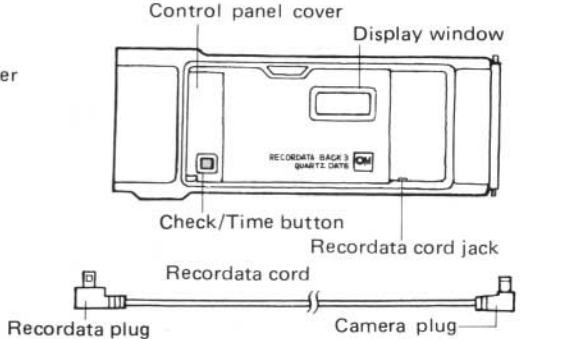
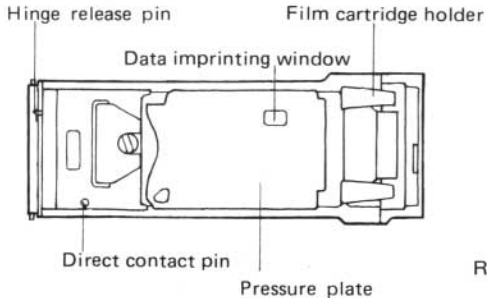
**E** We are sure your RECORDATA BACK 3 will become a valuable component in your OM System. This unit replaces the standard camera back to automatically record the date (coded "year-month-day") or the time ("day-hour-minute") as desired on the film simultaneously with the shutter release. Once the date is correctly set, it keeps the time up to the year 2009, automatically correcting for leap years as well as the number of days in month, by means of a built-in LSI circuit. The Recordata Back 3 is specially designed for use with the OM-2N, OM-2, OM-1N and OM-1. Your data will be imprinted in the lower right hand section of your image (camera held in the horizontal position).

**G** Wir möchten uns bei dieser Gelegenheit dafür bedanken, daß Sie sich für die Datenrückwand, Modell 3, entschieden haben. Diese Datenrückwand kann anstelle der Standard-Kamerarückwand eingesetzt werden und ermöglicht mit dem Betätigen des Auslösers der Kamera ein Aufnehmen des Datums (Jahr/Monat/Tag) bzw. der Uhrzeit (Tag/Stunde/Minute) auf dem Film. Einmal richtig eingestellt, wird das Datum unabhängig von Schaltjahren bzw. von der unterschiedlichen Anzahl der Tage pro Monat bis zum Jahre 2009 richtig erhalten, da dieses Modell mit einem speziellen LSI-Schaltkreis ausgerüstet ist. Die Datenrückwand, Modell 3 (Recordata Back 3), wurde speziell für die Kameramodelle OM-2N, OM-2, OM-1N und OM-1 konstruiert.

**F** Tous nos compliments pour votre acquisition du dos 3 d'enregistrement de données qui est destiné à remplacer le dos normal d'appareil photo et enregistre automatiquement la date (codée selon "année-mois-jour") ou l'heure (codée selon "jour-heure-minute") comme l'on désire et simultanément sur le film en pressant le bouton déclencheur. Une fois daté correctement il conserve l'heure jusqu'à l'année 2009, corrigeant automatiquement la date pour les années bissextiles ainsi que le nombre différent de jours dans les mois à mesure qu'ils s'écoulent, au moyen du circuit LSI incorporé. Le dos d'enregistrement des données 3 sert spécialement pour OM-2N, OM-2, OM-1N et OM-1.

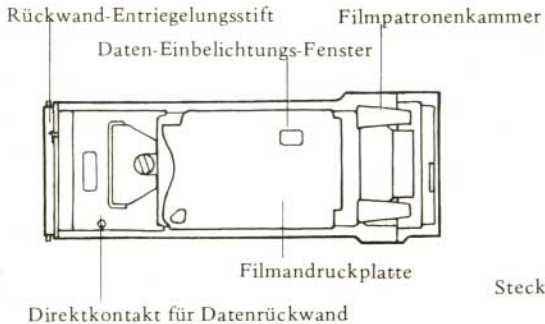
**S** Le agradecemos que haya adquirido una Tapa Posterior Impresora 3 (Recordata Back 3) que ha sido diseñada para reemplazar la tapa posterior de la cámara y registrar en la película la fecha (año, mes y día) o, según guste, la hora (día, hora y minuto) en el instante mismo del disparo del obturador. Una vez ajustada la fecha correctamente, se mantiene marcando el paso del tiempo hasta el año 2.009, incluyendo tanto los años bisiestos como los meses de diferente número de días, automáticamente, gracias al circuito LSI en su interior. La Tapa Posterior Impresora 3 ha sido diseñada especialmente para ser usada con la OM-2N, la OM-2, la OM-1N y la OM-1.

# E ■ NOMENCLATURE

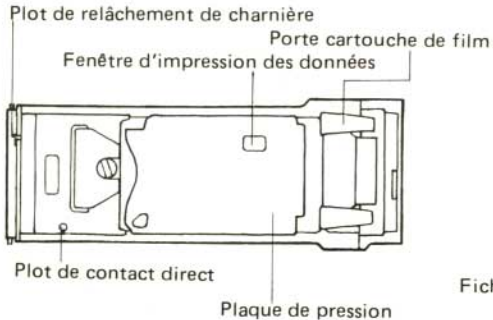


(Required with the OM-1 and OM-2.  
OM-1N and OM-2N do not require  
a connecting cord.)

## ■ BENENNUNG

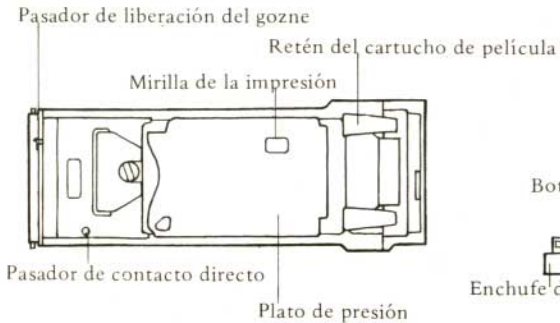


# ■ NOMENCLATURE



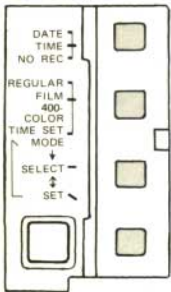
(A utiliser en conjonction avec le OM-1 et OM-2  
mais pas nécessaire pour OM-1N et OM-2N).

## 5 ■ NOMENCLATURA



E

## Control panel



DATE TIME/NO IMPRINT

Year-Month-Day

Day-Hour-Minute

No Recording

NORMAL/400 COLOR/SET DATA

Regular Film

ASA400 COLOR

SET MODE

SELECTOR FOR SPECIFIC DIGITS

Minute

Hour

Day

Month

Year

Press twice

SPECIFIC SELECTION OF DIGITS

D 1 press = 1 unit of time;

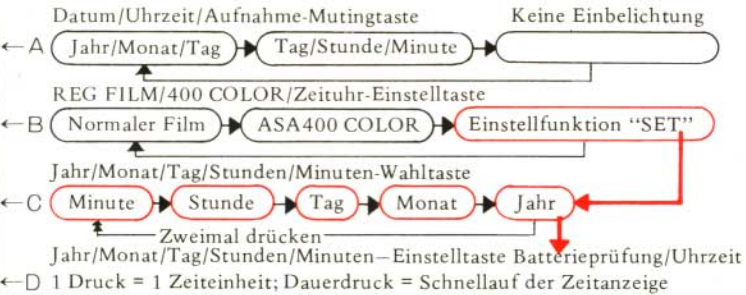
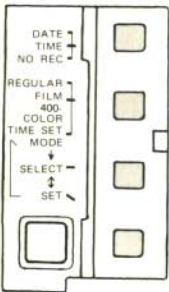
Continuous pressure = fast forwarding of the time indication.

(See pages 17 through 39 for step by step data selecting procedure.)

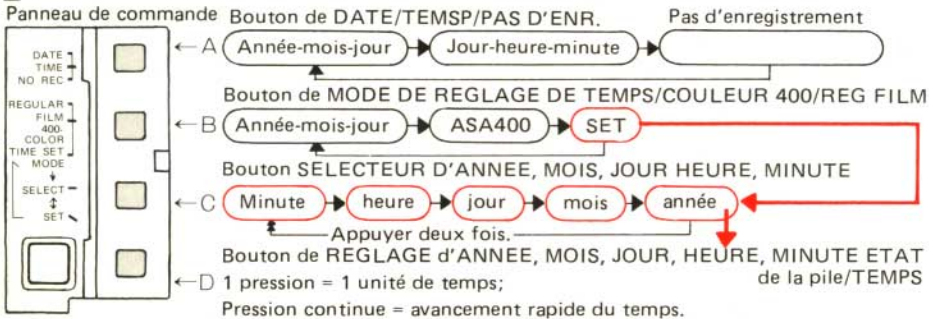


G

# Steuertafel

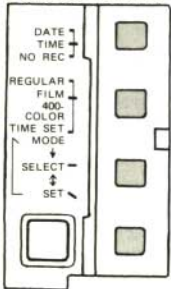


F



S

## Panel de mandos



BOTON FECHA, HORA.

"NO REC" NO IMPRIME



BOTON DE AJUSTE DE MODOS PARA PELICULA CORRIENTE, EN COLOR 400 Y LA HORA



BOTON DE SELECCION DEL DIA, AÑO Y MES



Oprima dos veces.

BOTON DE AJUSTE DEL DIA, AÑO Y MES, COMPROBACION DE LAS PILAS Y

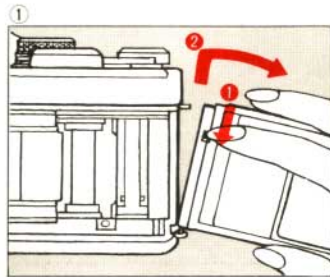
← D 1 presión = 1 unidad. Oprimido continuamente hace avanzar la lectura LA HORA rápidamente.

**PREPARATIONS.  
VOR DER AUFNAHME.**

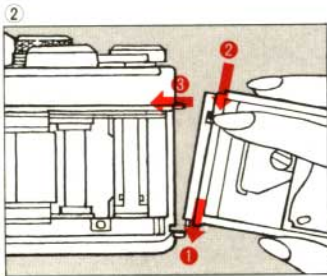
**PREPARATIONS.  
PREPARATIVOS.**

**ATTACHING THE  
RECORDATA BACK 3.  
ANSETZEN DER  
DATENRUCKWAND.**

**FIXATION DU DOS  
D'ENREGISTREMENT  
DESDONNEES.  
COMO MONTAR  
LA TAPA IMPRESORA.**



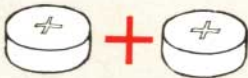
- ① Unhinge the standard camera back.
- Ⓔ Standard-Rückwand abnehmen.
- Ⓕ Défaire le dos normal de l'appareil photo.
- Ⓖ Retire la tapa posterior de la cámara.



- ② Attach the Recordata Back 3.
- Ⓖ Datenrückwand einsetzen.
- Ⓖ Fixer le dos d'enregistrement de données.
- Ⓖ Monte la tapa impresora

INSERTING THE  
BATTERIES.  
EINSETZEN DER  
BATTERIEN.  
METTRE EN PLACE  
LES PILAS.  
COMO INSERTAR  
LAS PILAS.

Two 1.5V batteries (Positive  
(+) up)



**LR44 (A76) or**  
**SR44 (EPX-76)**

**E** Use two 1.5V alkaline-manganese batteries LR44 (A76) or two 1.5V silver oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76 or equivalents).

Alkaline-manganese batteries should last for about a half year, and silver oxide batteries for about 2 years.

**G** Verwenden Sie zwei Alkali-Mangan Batterien LR44 (A76) oder Silberoxid-Batterien SR44 ("Eveready EPX-76") oder gleichwertig).

Bitte Alkali-Mangan Batterien

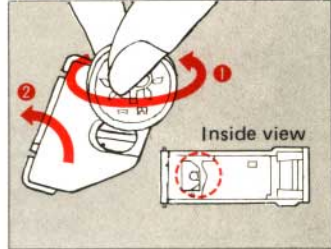
spätestens nach Halbjahr durch neue ersetzen und Silberoxid-Batterien SR44 ("Eveready EPX-76") nach zwei Jahren.

☐ Utiliser deux piles de 1,5V à l'alcali-manganés LR44 (A76) ou à l'oxyde d'argent SR44 (Eveready EPX-76 ou l'équivalent).

Ces piles à l'alcali-manganés peuvent être utilisées pendant semestre et ces piles à l'oxyde d'argent pendant 2 ans.

☐ Use dos pilas de alcalinas de manganeso LR44 (A76) o de òxide de plata de 1,5V SR44 (Eveready EPX-76 o equivalentes).

Las pilas alcalinas de manganeso se pueden usar por medio año o las pilas de òxido de plata por unos dos años.



①

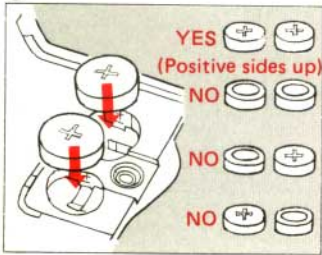
☐ Unscrew the battery cover.

☐ Batteriefachdeckel lösen.

☐ Devisser le couvercle à pile.

☐ Desatornille la tapa de las pilas.

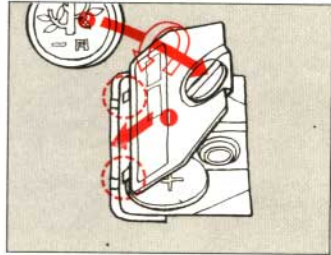
2



2

- E Insert the batteries.
- G Batterien richtig einlegen.
- F Mettre en place les piles.
- S Inserte las pilas.

3





3

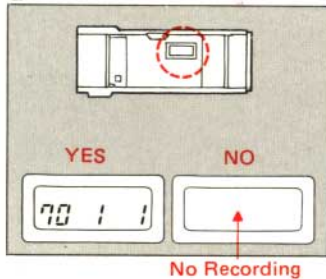
E Insert the two tabs of the cover into the notches, and clamp the cover with screw.

G Die beiden Laschen des Deckels in die Nuten einsetzen und den Deckel mit der Schraube festklemmen.

F Insérer les deux languettes du couvercle dans les encoches et bloquer le couvercle avec la vis.

S Inserte las dos orejetas en las muescas, cierre bien la tapa con su tornillo.

4



4

E Upon correct insertion of the batteries, the display window indicates 70-1-1.

G Nach dem Einsetzen der Batterien erscheint im Anzeigefenster "70-1-1".

F Au moment de mettre en place la pile, le fenêtre d'affichage indique 70-1-1.

S Cuando las pilas se insertan correctamente, la lectura indica "70-1-1".

**ADJUSTMENT OF THE  
DATE AND TIME**

**ENGABE VON DATUM  
UND UHRZEIT**

For instance, set "10:15 AM,  
Oct., 12th '83" in the follow-  
ing steps:

z.B.

10:15 AM (vormittags),  
12. Oktober 83:

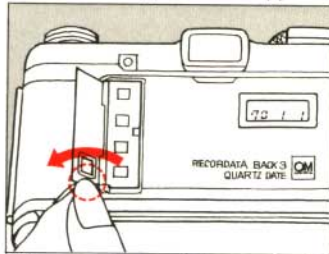
**REGLAGE DE LA DATE  
ET DE L'HEURE**

**AJUSTE DE LA FECHA  
Y LA HORA**

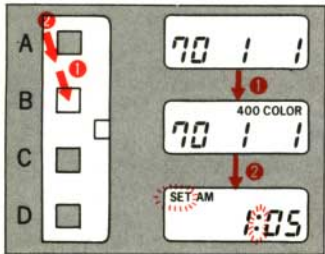
Par exemple,  
régler à 10 15 du matin, le 12  
oct. 1983 en procédant com-  
me il suit:

Por ejemplo, ajuste "10:15  
AM, Oct., 12 '83" así:

- E** Flip up the control panel cover.  
**G** Abdeck-Klappe hochklappen.



- F** Pousser en haut le couvercle  
du panneau de commande.  
**S** Abra la tapa del panel de mandos.



**E** Press Button B twice and the sign SET starts blinking.

If you miss the blinking mode by pressing too many times, continue pressing Button B until the SET sign blinks.

**G** Einstellschalter "B" zweimal drücken, Anzeige "SET" blinkt.

Bei falscher Anzeige aufgrund zu häufigen Drückens, den Einstellschalter "B" dreimal erneut drücken, bis das Symbol blinkt.

**F** Appuyer deux fois sur le bouton B et le signe SET commencera à clignoter.

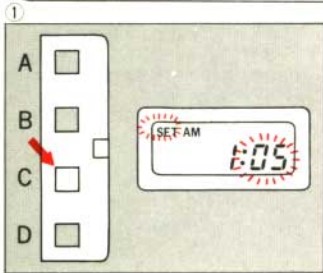
Si le signe ne clignote pas lorsqu'on appuie excessivement, appuyer 3 fois de plus sur le bouton B, plus qu'il n'était prévu jusqu'à ce que le signe clignote.

**S** Oprima el botón B dos veces, y el signo "SET" titila.

Si no logra que la lectura deseada titile por haberlo oprimido demasiadas veces, vuelva a oprimir el botón B tres veces hasta que la indicación deseada titile.

Set the minute.  
Einstellen der Minuten

Regler les minutes.  
Ajuste el minuto.



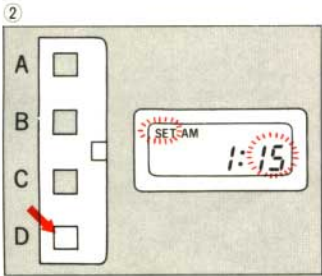
① **E** Press Button C once and the minute indication blinks.  
If you miss this mode continue pressing Button C until the minute blinks.

② **G** Suchlauf-Schalter "C" einmal drücken, die Minuten-Anzeige blinkt.  
Falls die Minuten-Anzeige nicht blinkt, den Schalter "C" sechsmal hintereinander drücken, bis die Minuten-Anzeige blinkt.

**F** Appuyer sur le bouton C une fois et l'indication des minutes clignotera.

Si le signe indiquant les minutes ne clignote pas, appuyer à nouveau 6 fois sur le bouton C, plus qu'il n'était prévu jusqu'à ce que le signe des minutes clignote.

③ **S** Oprima el botón C una vez, y la lectura de minutos titila.  
Si no logra hacer que la lectura de minutos titile, vuelva a oprimir el botón C seis veces más hasta que titile.

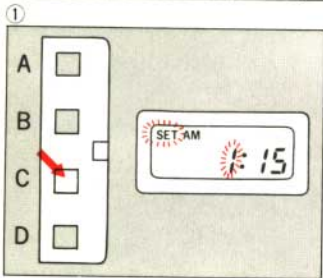


**E** Press Button D repeatedly until the minute indicates 15.  
 1 pression = 1 minute.  
 Continuous pressure = fast forwarding of the minute indication.  
 To set the time accurately up to the second, see page 47.

**G** Schalter "D" wiederholt drücken, bis 15 Minuten angezeigt wird.  
 1 Druck = 1 Minute.  
 Dauerdruck = Minuten-Schnellauf.  
 Um die Uhrzeit auf die Sekunde genau einzustellen, siehe Seite 47.

**F** Appuyer successivement sur le bouton D jusqu'à ce que les minutes indiquent 15.  
 1 pression = 1 minute.  
 Pression continue = avancement rapide de l'indication des minutes.  
 Pour régler l'heure avec précision à la seconde près, voir page 47.

**S** Oprima el botón D varias veces hasta la lectura de minutos indique 15.  
 Una presión = un minuto.  
 Oprimido continuamente los minutos avanzan rápidamente.  
 Para el ajuste de la hora exacta al segundo, vea la página 47.

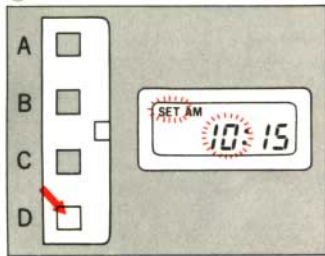


①

- Ⓔ Press Button C once and the hour blinks.  
Pay attention to the AM or PM indication, which changes at 12 o'clock.
- Ⓕ Schalter "C" einmal drücken und die Stunden-Anzeige blinkt.  
Auf die Anzeige "AM" (vormittags) bzw. "PM" (nachmittags) achten; das Symbol wechselt jeweils um 12:00 Uhr.

- Ⓔ Appuyer sur le bouton C une fois et l'indication des heures clignotera.  
Prendre garde aux indications AM (matin) ou PM (soir), qui peut changer à 12 heures.
- Ⓕ Oprima el botón C y la lectura de la hora titila.  
Ponga atención a la indicación AM o PM que se puede cambiar a las 12 en punto.

②

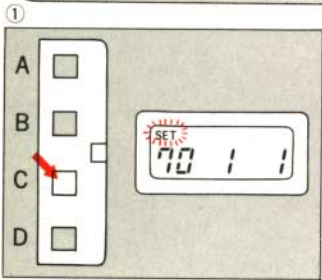


②

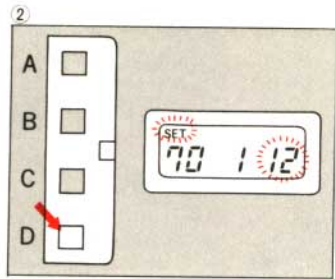
- Ⓔ Press Button D repeatedly until the hour indicates 10 AM.  
1 press = 1 hour.  
Continuous pressure = fast forwarding of the hour indication.
- Ⓖ Schalter "D" wiederholt drücken, bis "10 AM" angezeigt wird.  
1 Druck = 1 Stunde.  
Dauerdruck: Stunden-Schnelllauf.

- Ⓕ Appuyer de façon répétée sur le bouton D jusqu'à ce que les heures indiquent 10 AM (10 heures du matin).  
1 pression = 1 heure.  
Pression continue = avancement rapide de l'indication des heures.
- Ⓖ Oprima el botón D varias veces hasta que la lectura de la hora indique 10 AM.  
Una presión = una hora.  
Oprimido continuamente la lectura de la hora avanza rápidamente.

Adjust the day.  
Einstellen des Datums Ajuste el día.



- ①
- E Press Button C once and the day blinks.
  - G Schalter "C" einmal drücken, und die Tagesanzeige blinkt.
  - F Appuyer sur le bouton C une fois et l'indication du jour clignotera.
  - S Oprima el botón C una vez y la lectura del día titila.





②

Ⓔ Press Button D repeatedly until the day indicates 12.

1 press = 1 day.

Continuous pressure = fast forwarding of the day indication.

Ⓕ Schalter "D" wiederholt drücken, bis "12" angezeigt wird.

1 Druck = 1 Tag.

Dauerdruck: Tages-Schnellauf.

Ⓔ Appuyer de façon répétée sur le bouton D jusqu'à ce que le jour indique 12.

1 pression = 1 jour.

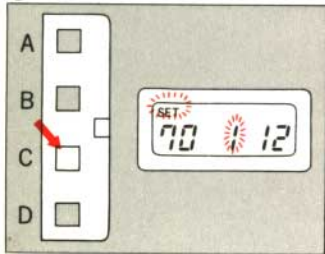
Pression continue ñ avancement rapide de l'indication du jour.

Ⓔ Oprima el botón D varias veces hasta que la lectura del día indique 12.

Una presión = un día.

Oprimido constantemente la lectura del día avanza rápidamente.

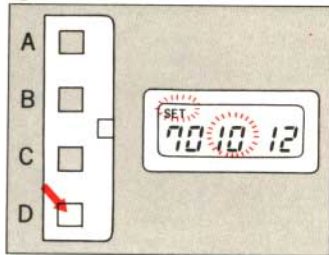
①



①

- Ⓔ Press Button C once, and the month blinks.
- Ⓖ Taste "C" einmal drücken, die Monatsanzeige blinkt.
- Ⓕ Appuyer sur le bouton C une fois, et l'indication du mois clignotera.
- Ⓗ Oprima el botón C una vez y la lectura del mes titila.

②



②

Ⓔ Press Button D repeatedly until the month indicates 10 (= Oct.). 1 press = 1 month. Continuous pressure = fast forwarding of the month indication.

Ⓖ Schalter "D" wiederholt drücken, bis "10" (= Oktober) angezeigt wird.

1 Druck = 1 Monat.

Dauerdruck: Monats-Schnellauf.

Ⓕ Appuyer de façon répétée sur le bouton D jusqu'à ce que le mois indique 10 (= oct.).

1 pression = 1 mois.

Pression continue = avancement rapide de l'indication du mois.

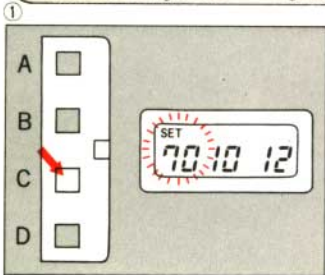
Ⓗ Oprima el botón D varias veces hasta que la lectura del mes indique 10 (Oct.).

Una presión = un mes.

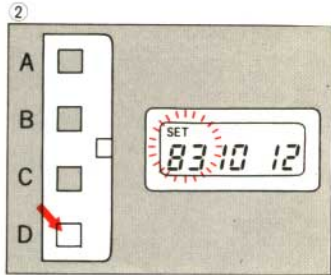
Oprimido continuamente, la lectura del mes avanza rápidamente.

Adjust the year.  
Einstellen des Jahres

Ajustar el año.  
Ajuste el año.



- ①
- Ⓔ Press Button C once and the year blinks.
  - Ⓕ Schalter "C" einmal drücken, die Jahresanzeige blinkt.
  - Ⓖ Appuyer sur le bouton C une fois et l'indication de l'année clignotera.
  - Ⓗ Oprima el botón C una vez, y la lectura del año titila.



②

Ⓔ Press Button D repeatedly until the year indicates 83.

1 press = 1 year.

Continuous pressure = fast forwarding of the year indication.

Ⓖ Schalter "D" wiederholt drücken, bis Jahreszahl "83" angezeigt wird.

1 Druck = 1 Jahr.

Dauerdruck: Jahres-Schnellauf.

Ⓕ Appuyer sur le bouton D de façon répétée jusqu'à ce que l'indication de l'année soit 83.

1 pression = 1 année.

Pression continue = avancement rapide de l'indication d'année.

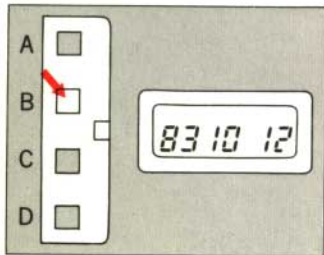
Ⓗ Oprima el botón D varias veces hasta que la lectura del año indique 83.

Una presión = un año.

Oprimido continuamente, la lectura del año avanza rápidamente.

Release the SET MODE button.  
Freigabe des Einstellvorgangs.

Libérer le mode de réglage.  
Cancele el modo de ajustes.



**E** After complete setting of the date and time, press Button B.

Now set the present date and time correctly.

**G** Nach Eingabe von Uhrzeit und Datum Wahlschalter "B" drücken.

Richtige Eingabe von Datum und Uhrzeit

**F** Après réglage terminé de la date et de l'heure, appuyer sur le bouton B.

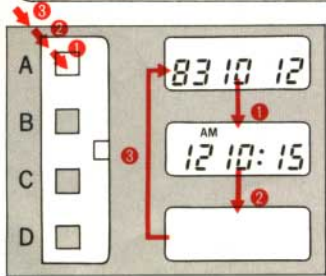
Maintenant, régler l'heure et la date présentement.

**S** Después de terminar el ajuste de la fecha y la hora, oprima el botón B.

Ajuste ahora correctamente la fecha y la hora presente.

Confirm the present date and time.  
Endgültige Festlegung von Datum und Uhrzeit.

Confirmer l'heure et la date présentement.  
Confirme la fecha y la hora presente.



- E** Press Button A repeatedly to confirm the settings.  
If the display window fails to show data during setting of the date and time, press Button A for data display.
- G** Einstellschalter "A" wiederholt drücken, um die Einstellung zu kontrollieren.

- F** Appuyer de façon répétée sur le bouton A pour confirmer les réglages.
- S** Confirme el ajuste de la fecha y la hora.  
Oprima el botón A varias veces para confirmar los ajustes.

**FILM SPEED SETTING.  
EINSTELLEN DER FILM-  
EMPFINDLICHKEIT.  
PRISE D'UNE PHOTO  
COMO FOTOGRAFIAR**



- Ⓔ B&W films ASA64 or lower cannot be used for imprinting. No data can be imprinted due to low sensitivity of these films.
- Ⓖ Schwarzweiß-Filme ASA64/DIN19 oder weniger können nicht für Aufnahmen mit Datum verwendet werden. Keine Einbelichtung der Daten wegen zu geringer Film empfindlichkeit.

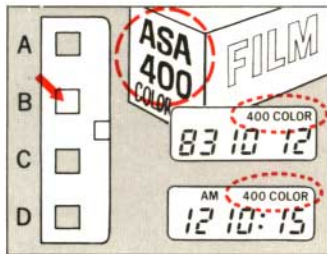


ⓔ Les films noir et blanc ASA64 ou inférieurs ne peuvent pas être utilisés pour l'impression interne.

Aucune donnée ne peut être imprimée à cause de la trop faible sensibilité de ces films.

Ⓢ No puede usarse para la impresión película monocroma de ASA 64 o menos.

No puede imprimirse nada por la poca sensibilidad de estos tipos de película.

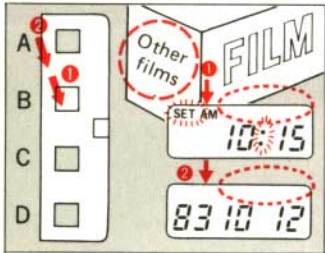


ⓔ When ASA400 color film is used: Press Button B once.

ⓖ Verwendung von Farbfilm ASA 400/DIN 27:  
Schalter "B" einmal drücken.

ⓔ Si l'on utilise un film couleur ASA400:  
Appuyer sur le bouton B une fois.

Ⓢ Con película en color 400:  
Oprima el botón B una vez.



**E** If the Recordata Back 3 is set for 400 color, and you are using a different film, press "B" until the "400 COLOR" disappears.

**G** Andere Filme, mit von ASA 400/DIN 27 abweichender Empfindlichkeit, können verwendet werden.

Schalter "B" zweimal drücken.

**F** Les autres films peuvent être utilisés sans le signe "400 COLOR".

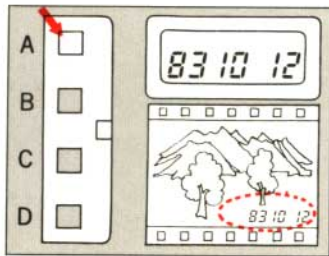
Appuyer sur le bouton B deux fois.

**S** Las otras películas se pueden usar sin el signo "400 COLOR". Oprima el botón B dos veces.

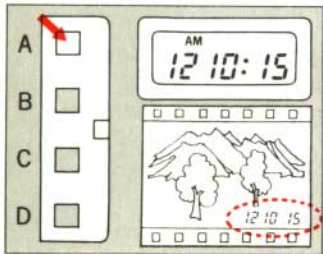
SELECTION OF  
IMPRINT DATA.

WAHL DER EIN-  
ZUBELICHTENDEN  
DATEN.

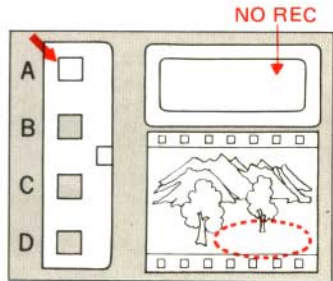
SELECTION DES  
DONNEES A IMPRIMER.  
SELECCION DE  
INFORMACION PARA  
IMPRIMIR.



- E** To imprint the date: Press "A" until the date appears.
- G** Einbelichtung des Datums:
- F** Pour imprimer la date:
- S** Para imprimir la fecha:

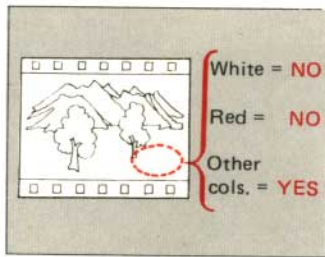


- E** To imprint the time: Press "A" until the date appears. AM or PM can not be imprinted.
- G** Einbelichtung der Uhrzeit: "AM" oder "PM" (Vor- bzw. Nachmittagsangabe) können nicht einbelichtet werden.
- F** Pour imprimer l'heure: Ni AM (matin), ni PM (soir) ne peuvent être imprimés.
- S** Para imprimir la hora: No se puede imprimir AM ni PM.



- E To prevent date imprinting:  
Press "A", until there is no visible readout.
- G Kein Einbelichten der Daten:
- F Quand il n'y a pas de données à imprimer:
- S Para no imprimir nada:

IF YOU ARE UNABLE  
 TO IMPRINT DATA ...  
 FALLS DIE EIN-  
 BELICHTUNG VON  
 DATEN NICHT  
 MOGLICH IST ...  
 SI L'ON N'EST PAS  
 EN MESURE  
 D'IMPRIMER DES  
 DONNEES...  
 SI NO LOGRA  
 IMPRIMIR ALGO



- [E] Check the color of the imprinting area.  
 White background: No  
 Red background: No  
 Other colors: Yes
- [G] Farbe des Motiv-Umfeldes prüfen.  
 Weißer Hintergrund: Einbelichten nicht möglich  
 Roter Hintergrund: Einbelichten nicht möglich  
 Andere Farben: Einbelichten möglich

**F** Vérifier la couleur de la zone d'imprimerie.

Fond blanc: Non

Fond rouge: Non

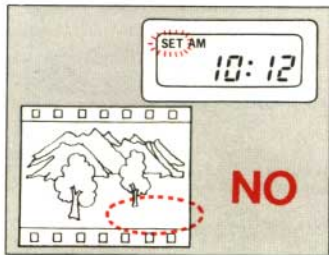
Autres couleurs: Bon

**S** Compruebe el color del área de la impresión.

Fondo blanco: No

Fondo rojo: No

Otros colores: Sí

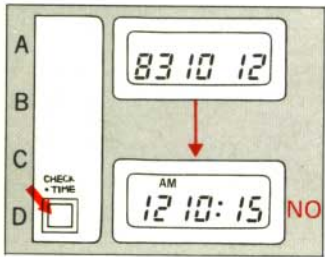


**E** NOTE: No data can be imprinted while the "SET" sign is blinking.

**G** Wenn die Anzeige "SET" blinkt, können keine Daten einbelichtet werden.

**F** Aucune donnée ne peut être imprimée tant que le signe "SET" clignote.

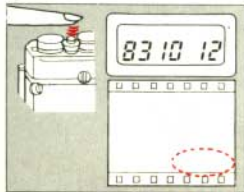
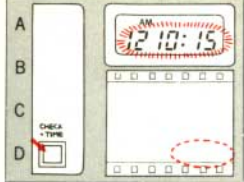
**S** No puede imprimirse nada cuando el signo "SET" está titilando.



- [E] No data can be imprinted while you are pressing Button D.
- [G] Wird der Stellschalter "D" gedrückt, dann ist das Einbelichten von Daten nicht möglich.
- [F] Aucune donnée ne peut être imprimée tant que l'on appuie sur le bouton D.
- [S] No puede imprimirse nada cuando se tiene oprimido el botón D.

**WHEN TO REPLACE  
THE BATTERIES:  
ERNEUERN DER  
BATTERIEN:  
QUAND FAUT-IL  
REEMPLACER  
LES PILES:  
CUANDO REEMPLAZAR  
LAS PILAS:**





E If the data indication blinks when you press Button D or after taking a picture ...

No data can be imprinted. Recommended to replace the batteries.

G Wenn die Datenanzeige blinkt, bei Eindrücken des Stellchalters "D" oder nach Auslösen der Kamera, ... können keine Daten einbelichtet werden.

In diesem Fall ist es empfehlenswert, daß die Batterien erneuert werden.

F Si l'indication des données clignote quand on appuie sur le bouton D ou après avoir pris une photo...

Aucune donnée ne peut être imprimée.

Il est recommandé de remplacer les piles.

S Si la lectura titila cuando se oprime el botón D o después de tomar una fotografía...

No se puede imprimir nada.

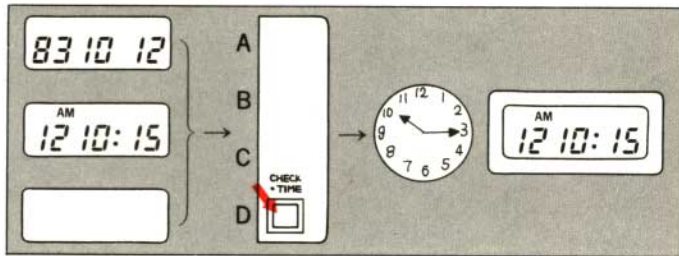
Se recomienda reemplazar las pilas.

HOW TO DISPLAY  
THE TIME.

ANZEIGE DER  
UHRZEIT.

COMMENT AFFICHER  
L'HEURE.

COMO INDICAR  
LA HORA.



Ⓔ If you press Button D, the display window indicates the time for as long as the button is pressed.

Ⓕ Bei Druck auf Stellschalter "D" erscheint die Zeitanzeige für die Dauer der Schalterbetätigung.

Ⓔ Si l'on appuie sur le bouton D aux modes suivants, la fenêtre d'affichage indique l'heure, ce qui dure tant qu'on appuie sur le bouton.

Ⓕ Si se oprime el botón D en los modos siguientes, la lectura indicará la hora mientras se mantenga oprimido.

**TO USERS OF  
THE OM-1 AND OM-2:  
WENN SIE EINE OM-1  
ODER OM-2  
VERWENDEN:**

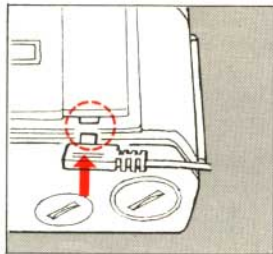
These pages (pp. 43–45) are not necessary for users of the OM-1N and OM-2N.

Diese page ist nicht für die Modelle OM-1N und OM-2N bestimmt.

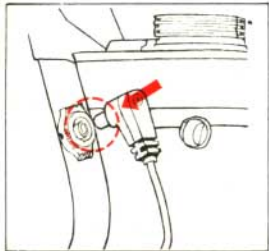
**AUX UTILISATEURS DE  
OM-1 ET OM-2:  
A LOS USUARIOS DE  
UNA OM-1 O UNA OM-2:**

Ces pages sont n'est pas nécessaire aux utilisateurs de OM-1N et OM-2N.

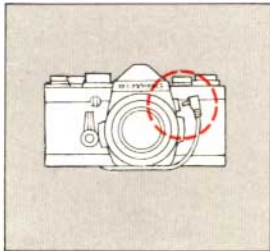
Estas páginas no son necesarias para usuarios de una OM-1N o una OM-2N.



**E** Plug in the Recordata cord (Observe the plug directions as illustrated). Turning the cord



below the camera is recommended for ease of operation.



**G** Verbindungskabel anschließen (Steckerrichtung gemäß Abbildung einhalten). ↗

Es ist empfehlenswert, das Verbindungskabel unter der Kamera anzuordnen.

**F** Brancher le cordon d'enregistrement des données.

(Observer les directions de fiche comme illustré).

Il est recommandé d'avoir le cordon en dessous de l'appareil photo.

**S** Enchufe el cordón de la tapa impresora. Observe las direcciones del enchufe como en la ilustración.


Se recomienda pasar el cordón debajo de la cámara.


**E** To users of the OM-1:

**G** Wenn Sie eine OM-1 verwenden: (Verschlußzeit)

**(For OM-1)**

**Shutter speeds**

 B.l.  $\frac{1}{1000}$  **YES**


 B.l.  $\frac{1}{1000}$  **YES**


**F** Aux utilisateurs du OM-1:  
(Vitesse d'obturateur)

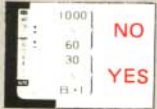
**S** A los usuarios de una OM-1:  
(Velocidad de obturador)

**(For OM-2)**

**Shutter speeds:**

 B.l.  $\frac{1}{1000}$  **YES**



 **NO**  
**YES**

**E** To users of the OM-2:

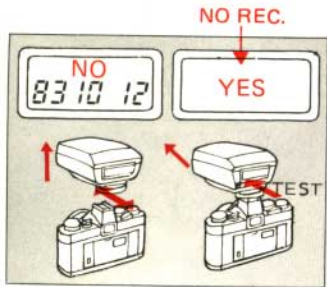
For shutter speeds between B and 1/1000 sec. set the FP/X switch to FP.

If you must use the X position make sure the shutter speed is below 1/30 or the Record Back 3 will not fire.

**G** Wenn Sie eine OM-2 verwenden:

**F** Aux utilisateurs du OM-2:  
(Vitesse d'obturateur)

**S** A los usuarios de una OM-2:  
(Velocidad de obturador)



- E** Set the Recordata on "No Rec." mode when you attach a flash or for flash test; otherwise data will be double exposed.
- G** Einstellung der Datenrückwand auf "No Rec." (Einbelichtung abgeschaltet), wenn ein Blitzgerät angeschlossen oder ein Testblitz ausgelöst wird, da an-  
sonsten die Daten doppelt einbelichtet werden.

- F** Régler l'enregistrement des données sur le mode "No rec." (pas d'enregistrement) quand on monte un flash ou lors de l'essai de flash: autrement les données seraient exposées doublement.
- S** Ajuste la tapa impresora para que no imprima cuando se monta el flash o se prueba, de lo contrario la información se expondrá dos veces.

ACCURATE ADJUST-  
MENT OF THE SECON-  
D.

L'AJUSTEMENT PRECIS  
A LA SECONDE.

GENAUE EINSTELLUNG  
DER SEKUNDEN.

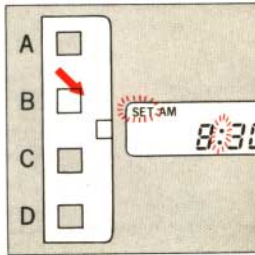
AJUSTE EXACTO  
DEL SEGUNDO.

Adjust the second if required,  
before setting the minute.

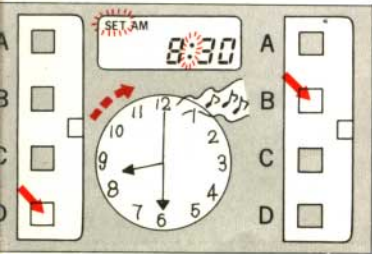
Vor der Einstellung der Minuten  
erfolgt die genaue Sekunden-  
Eingabe, falls dies gewünscht  
wird.

Ajuster la seconde si besoin,  
avant de régler les minutes.

Si es necesario, ajuste el segun-  
do antes del minuto.







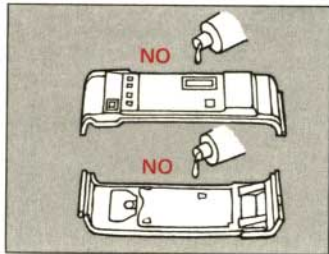
**E** Press Button B to blink the "SET" sign → Press Button D to synchronize with the correct time → Press Button B to release the SET mode at the exact start of the indicated minute.

**G** Wahlschalter "B" einmal drücken, Symbol "SET" blinkt. Stellschalter "D" in Übereinstimmung mit einem Zeitzeichen drücken. Wahlschalter "B" einmal drücken, um die Einstellfunktion freizugeben.

**F** Appuyer sur le bouton B pour faire clignoter le signe "SET" → appuyer sur le bouton D pour mettre l'heure au point avec le top chrono d'une émission, etc. → appuyer sur le bouton B pour libérer le mode de réglage.

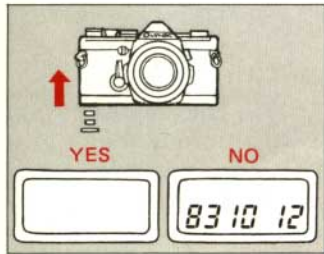
**S** Oprima el botón B para que el signo "SET" titile. Oprima el botón D para sincronizar con la hora correcta radiodifundida. Oprima el botón B para cancelar el modo de ajustes.

**ATTENTION.  
ACHTUNG.  
ATTENTION.  
ATENCIÓN.**



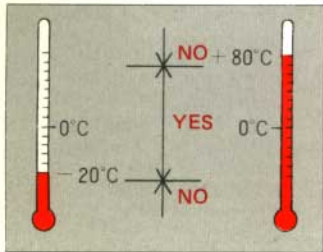
with organic solvent. Always keep clean the surface of the pressure plate, using a soft chamois.

- G** Datenrückwand nicht mit Lösungs- oder chemischen Reinigungsmitteln säubern. Die Oberfläche der Filmandruckplatte ist stets sauber und staubfrei zu halten.
- F** Ne pas effacer les données enregistrées avec du produit dissolvant organique. Maintenir toujours la surface de la plaque de pression bien propre.
- S** No limpie la tapa impresora con solventes orgánicos. Mantenga siempre limpia la superficie del plato de presión.



- [E] When replacing batteries of the OM-2N, the Recordata should be on "No Rec." mode to avoid double imprint.
- [G] Um doppelte Einbelichtung zu vermeiden, vor dem Auswechseln der Batterien die Datenrückwand auf die Funktion "No Rec." (Einbelichtung abgeschaltet) stellen.

- [F] Les piles de l'appareil photo doivent être remplacées tandis que le réglage d'enregistrement des données est au mode "NO Rec" (pas d'enregistrement), pour éviter la double impression.
- [S] Las pilas de la cámara se deben reemplazar cuando la tapa impresora está desconectada en "NO REC." para evitar una doble impresión.

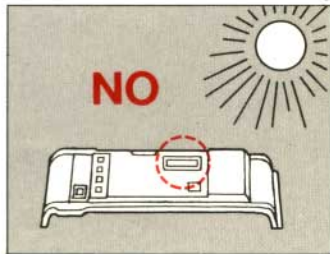


E Do not store the Recordata Back 3 at the temperature over 80°C (176°F) or under -20°C (-4°F).

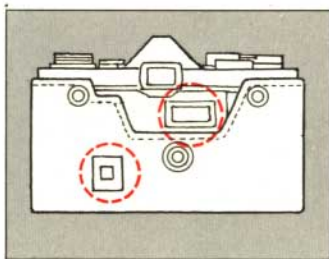
G Die Datenrückwand (Recordata Back 3) darf nicht bei Temperaturen von mehr als +80°C bzw. weniger als -20°C gelagert werden.

F Eviter les températures supérieures à 80°C ou inférieures à -20°C pour emmagasiner le dos d'enregistrement des données 3.

S Evite guardar la tapa impresora en temperaturas de más de 80°C (176°F) o inferiores a -20°C (-4°F).



- Ⓔ Do not expose the liquid crystal display to the sun for long periods.
- Ⓖ Flüssigkristall-Anzeige nicht für längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.
- Ⓕ Ne pas exposer le cristal liquide au soleil pendant un temps prolongé; autrement sa durée utile sera raccourcie.
- Ⓗ No exponga el cristal líquido al sol por largo tiempo porque se acorta su duración útil.



- Ⓔ A special semi hard case is available. It has cut-outs, permitting full operation of the Recordata Back 3.
- Ⓖ Verwenden Sie bitte eine Spezial-Bereitschaftstasche, die die Kamera mit angesetzter Datenrückwand aufnimmt.
- Ⓕ Utiliser un boîtier demi-dur disponible en option pour conserver l'appareil photo et le dos dateur 3.
- Ⓗ Para guardar la cámara con la tapa impresora use un estuche semiduro disponible opcionalmente.

## ■ SPECIFICATIONS

- **Cameras:** OM-2N, OM-2, OM-1N and OM-1.
- **Mounting:** Removable hinge type.
- **Position and size of imprinted data:** In the bottom right-hand corner of the horizontal picture; figures approx. 0.7mm (0.03") high on film.
- **Imprinting direction:** Data imprinted from behind the film through the window in the pressure plate.
- **Data codings:** (1) Date (year-

month-day) (2) Time (day-hour-minute). (3) No recording.

- **External indication of data:** Data display on liquid crystal panel for approx. 5 years.
- **Automatic calendar system and accuracy:** Year indication from 70 to 09 in link system. Accuracy within  $\pm 15$  seconds per month at 15° to 35° C (59° to 95° F).
- **Film speed range:** Color ASA 25-400. B&W ASA 80 or above.
- **Display control:** 4-pushbutton operation.

- **Camera synch.:** Via direct contact pin (with OM-2N and OM-1N) or detachable Recordata cord (with OM-2 and OM-1).
- **Flash synch.:** Possible with any electronic flash.
- **Motor drive operation:** Possible with OM System Motor Drive and Winder.
- **Ambient temperature for guaran-**

teed performance of liquid crystal:  $-10^{\circ}$  to  $+60^{\circ}$  C ( $14^{\circ}$  to  $140^{\circ}$  F).

- **Batteries:** Two 1.5V alkaline-manganese batteries LR44 (A76) or two 1.5V silver oxide batteries SR44 (Eveready EPX-76 or equivalent). Alkaline-manganese battery life a half year and silver oxide battery life approx. 2 years.
- **Dimensions and weight:** 138 x 53 x 22mm (5.4" x 2.1" x 0.9"). 100 g (3.5 oz.) (less batteries).

## G TECHNISCHE DATEN

- **Kamera-Modelle:** OM-2N, OM-2, OM-1N und OM-1.
- **Befestigung:** Steckscharnier.
- **Position und Größe der einbelichteten Daten:** Seitlich an der rechten unteren Ecke des Bildes; Höhe der Ziffern etwa 0,7mm am Film.
- **Einbelichtungs-Richtung:** Daten werden von der Rückseite des Filmes durch das Fenster in der Filmandruckplatte einbelichtet.
- **Daten-Code:** (1) Datum (Jahr/Monat/Tag). (2) Uhrzeit (Tag/

Stunde/Minute), (3) Keine Einbelichtung.

- **Externe Datenanzeige:** Daten werden für etwa 5 Jahre in der Flüssigkristallanzeige angezeigt.
- **Automatischer Kalender und Anzeigegenauigkeit:** Anzeige der Jahreszahl von 70 bis 09 (mit automatischem Kalender). Mittlere Abweichung der Uhrzeit  $\pm 15$  Sekunden pro Monat bei einer Temperatur von  $15^{\circ}$  C bis  $35^{\circ}$  C.
- **Filmempfindlichkeit:** Farbfilm

ASA 25-400/DIN 15-27  
Schwarzweißfilm ASA 80/DIN  
20 oder höher.

- **Anzeige-Einstellung:** 4 Druck-  
tastenschalter.
- **Kamera-Synchronisation:** Über  
Direktkontakt bei den Modellen  
OM-2N und OM-1N bzw. mittels  
Verbindungskabel bei den  
Modellen OM-2 und OM-1.
- **Blitzlicht-Synchronisation:** Mit  
jedem Elektronikblitz möglich.
- **Motor-Antrieb:** Mit Motor-  
antrieb und Aufziehvorrichtung

- des OM-Systems möglich.
- **Zulässige Umgebungstemperatur  
für problemlose Funktion der  
Flüssigkristallanzeige:**  $-10^{\circ}\text{C}$   
bis  $+60^{\circ}\text{C}$ .
  - **Batterien:** Zwei 1.5V Alkali-  
Mangan LR44 (A76) oder  
Silberoxyd-Batterien (EPX-76  
oder andere gleichwertig).  
Lebensdauer der Alkali-Mangan  
Batterien etwa Halbjahr und der  
Silberoxyd-Batterien 2 Jahre.
  - **Abmessungen und Gewicht:**  
138 x 53 x 22mm; 100 g (ohne  
Batterien).

## ☐ SPECIFICATIONS

- **Appareils photo:** (OM-2N, OM-  
2, OM-1N et OM-1).
- **Monture:** Type amovible à  
charnière.
- **Position et dimensions des don-  
nées imprimées:** En bas dans le  
coin droite latéralement à la  
photo; chiffres d'environ 0,7mm  
de haut sur le film.
- **Direction d'imprimerie:** Données  
imprimées de derrière le film par  
la fenêtre dans la plaque de pres-  
sion.
- **Codage des données:** (1) Date



(année-mois-jour) (2) Heure  
(jour-heure-munute) (3) Pas  
d'enregistrement.

- **Indication externe des données:** Affichage des données sur panneau à cristal liquide continuellement pendant environ 5 ans.
- **Système de calendrier automatique et précision:** Indication de l'année de 70 à 09 dans le système de liaison. Précision à  $\pm 15$  seconde par mois à ( $15^{\circ} - 35^{\circ} \text{C}$ ).
- **Plage de vitesse de film:** Couleur ASA 25-400. Noir et Blanc ASA

80 et au-dessus.

- **Réglage d'affichage:** Fonctionnement avec 4 boutons poussoirs.
- **Synchro de l'appareil:** par plot à contact direct en conjonction avec OM-2N et OM-1N ou cordon d'enregistrement des données amovible avec OM-2 et OM-1.
- **Synchro flash:** Possible avec n'importe quel flash électronique.
- **Fonctionnement motorisé:** Possible avec enrouleur et système motorisé d'entraînement OM.

- **Température ambiante admissible pour fonctionnement garanti du cristal liquide:**  $-10^{\circ}$  à  $+60^{\circ} \text{C}$ .
- **Piles:** Deux piles de 1.5V à l'alcali-manganés LR44 (A76) ou deux piles de 1,5V à l'oxyde d'argent SR44 (Eveready EPX-76 ou l'équivalent). Durée de pile à l'alcali-manganés environ semestre ou de pile à l'oxyde d'argent 2 ans.
- **Dimensions et poids:** 138 x 53 x 22mm. 100g (moins les piles).

## § ESPECIFICACIONES

- **Cámaras:** OM-2N, OM-2, OM-1N y OM-1.
- **Montura:** Removible, de gozne.
- **Posición y tamaño de la impresión:** En la esquina inferior derecha de la imagen, horizontalmente cifras de 0,7mm. (0.03") de alto.
- **Dirección de la impresión:** La impresión se hace desde atrás de la película a través de la mirilla en el plato de presión.
- **Ajustes:** (1) fecha (año, mes, día); (2) hora (día, hora, minuto); (3) no imprime.
- **Indicación externa:** Lectura en un panel de cristal líquido que duran unos 5 años.
- **Sistema de calendario automático y exactitud:** Años desde 70 hasta 09 en serie. Exactitud de  $\pm 15$  segundos por mes entre  $15^{\circ}$  y  $35^{\circ}\text{C}$  ( $59^{\circ}$  y  $95^{\circ}\text{F}$ ).
- **Sensibilidades de película:** Color ASA25 a 400. Monocroma ASA 80 y mayor.
- **Control de la lectura:** 4 botones pulsadores.
- **Sincronización con la cámara:** Por pasador de contacto directo con la OM-2N y la OM-1N; con la OM-2 y la OM-1 usando el cordón removible de la tapa impresora.
- **Sincronización del flash:** Posible con cualquier flash electrónico.
- **Operación con avance motorizado:** Posible con el Accionamiento Motorizado y el Bobinador del Sistema OM.
- **Temperaturas que garantizan el rendimiento:** De  $-10^{\circ}$  a  $60^{\circ}\text{C}$

(14° a 140° F).

- **Pilas:** Dos pilas de alcalinas de manganeso de 1,5V LR44 (A76) o de óxido de plata de 1,5V SR-44 (Eveready EPX-76 o equivalentes). Las pilas alcalinas de manganeso se pueden usar por medio año y las pilas de óxido de plata duran aproximadamente 2 años.
- **Dimensiones y peso:** 138mm. x 53 x 22 (5,4 x 2,1 x 0,9). 100 gr. (3,5 onz.) sin pilas.

# OLYMPUS

OLYMPUS OPTICAL CO., LTD.

San-Ei Building, 22-2, Nishi Shinjuku 1-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan. Tel. 03-340-2211

OLYMPUS CAMERA CORPORATION

Crossways Park, Woodbury, New York 11797, U.S.A. Tel. 516-364-3000

OLYMPUS OPTICAL CO. (EUROPA) GMBH.

2 Hamburg 1, Steindamm 105, West-Germany. Tel. 040-248021

OLYMPUS OPTICAL CO. (U.K.) LTD.

2-B Honduras Street, London EC1Y 0TX, England. Tel. 01-253-2772